

5278
—
79

Hans Gösta Törnell

—

HAMBOURG 20, Eppendorferlandstrasse 112/III.

Monsieur,

Rentré d'un voyage, je m'empresse de vous exprimer ma plus grande reconnaissance de votre réponse si complète. Quand je serai de retour en Suède, je prendrai la liberté de faire quelques commandes de reproductions.

Encore une fois plaignant le malentendu désagréable, causé par votre lettre égarée, je vous prie d'agréer l'expression de ma considération la plus parfaite.

Manfred Ståhl

A Monsieur Arthur LAES,
conservateur-adjoint au Musée de la Peinture ancienne,
BRUXELLES.

Bruxelles, le 21 avril 1927.

Monsieur,

Votre lettre du 14 avril m'apprend que ma réponse du 16 février ne vous est pas parvenue, à Norrköping. En voici un duplicata de même que de son adresse.

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Le Conservateur adjoint,

à Monsieur Hans Gösta Törnell

Eppendorfer Landstrasse, 112/111

Hambourg. 20.

Allemagne.

Hambourg 20, le 14 avril 1927.

Eppendorfer Landstrasse 112/III.

Tönnel
2

Monsieur,

Je vous remercie beaucoup de votre réponse que je viens de recevoir. Elle ne me renseigne -- comme vous devez comprendre -- que du fait fâcheux que votre lettre du 15 février s'est égarée; à NORRKÖPING en tout cas, elle n'est pas arrivée, ce que je suis le premier à plaindre.

Votre dernière réponse aurait été plus agréable pour moi et surtout plus effective pour mon travail si elle avait contenu une copie de cette lettre en annexe que vous mentionnez, ou, au moins, les quelques adresses dont j'ai besoin.

Maintenant elle a trop le caractère d'une réprimande que je n'ai point méritée.

Je plains sincèrement que les postes aient causé ce malentendu et vous prie, Monsieur, d'agréer l'expression de ma considération la plus parfaite.

Maunfältorönnell.

à Monsieur Arthur Laes, Conservateur adjoint
au Musée Royal des Beaux-Arts de Belgique .

Bruxelles, le 12 avril 1927.

Monsieur,

Comme suite à votre lettre du 9 avril, qui m'est remise ce jour, je m'empresse de vous faire savoir que j'ai sous les yeux la copie dactylographiée de ~~ma~~ lettre du 15 février répondant à la vôtre du 10 (donc aussitôt). La réponse qui vous fut envoyée à l'adresse indiquée par vous (Box 6, /Noorköping (Suède), comprend, en outre, une lettre en annexe, et elle vous donne tous les renseignements demandés. Vous voyez par là que si, comme vous le dites, " c'est la première fois qu'il vous arrive de rester sans réponse à une information que vous avez demandée à un Musée ", ce n'est point au Musée de Bruxelles que pareil reproche doit être adressé.

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Le Conservateur-adjoint,

à Monsieur Hans Gösta Törnell

Eppendorfer Landstrasse, 112/III

Hambourg 20.

Allemagne.

Hamburg le 9 avril 1927.

A la Direction du Musée de Peinture ancienne,
Palais des Beaux-Arts,
BRUXELLES .

Il y a deux mois, j'ai expédié la lettre dont je joins ici une copie, à M. A. Laes, collaborateur au Catalogue de l'Exposition retrospective du Paysage flamande, et n'ayant pas encore reçu de réponse, je me vois forcé de m'adresser directement à vous. C'est la première fois qu'il m'arrive de rester sans réponse à une information que j'ai demandée à un musée, et je n'aurais pas attendu ce résultat négatif à Bruxelles où j'ai toujours été reçu avec tant ^{de} bienveillance, ayant été recommandé aux institutions d'art par l'envoyé de Suède, M. de Dardel.

Comme Sir Robert Witt à Londres m'a procuré les reproductions des numéros 196 et 208, je suis heureux de pouvoir me contenter de vous prier d'avoir la bonté de m'imformer sur les adresses des propriétaires des autres tableaux et dessins de Momper, qui étaient exposés chez vous, et de me dire s'il existe des reproductions des

pièces qui appartiennent à l'état.

Je vous prie d'excuser que je vous dérange et d'agréer l'expression de ma plus haute considération.

Hans Gösta Törnell.

Exp. Hans-Gösta Törnell. Eppendorfer Landstrasse 112 /III.

HAMBURG 20. Allemagne.

Norrköping, Suède, le . . .

Monsieur,

écrivaint une monographie de MOMPER - thèse pour le doctorat ~~en~~
à l'université d'Upsal -- je prends la liberté de m'adresser à vous
pour quelques renseignements dont j'ai grand besoin.

Je voudrais savoir s'il existe des reproductions des oeuvres
de ce maître exposées à Bruxelles l'année passée (les numéros 196 -
210 de votre catalogue. Les n:os 195, 209 et 210 sont aussi d'un~~tr~~
très grand intérêt pour mon travail). Si non, le moyen d'en faire faire
sans trop de frais? S'il faut écrire aux propriétaires directement,
est-ce que les adresses indiquées au catalogue sont suffisantes?
(Quant au n:o 201, ce n'est, bien entendu, pas possible: seulement
l'initiale du nom est donné.)

Permettez-moi encore une question: Connaissez-vous par hasard
d'autres oeuvres de Momper dans des collections belges privées qui ne
figurèrent pas à cette exposition si intéressante?

Mon désir de faire mon catalogue illustré si complet que possi-
sible m'oblige de vous déranger et je vous prie de vouloir bien m'en
excuser et d'agréer l'expression de mes sentiments les plus respectueux.

Exp. Hans-Gösta Törnell, Box 6, Norrköping, Suède.

Bruxelles, le 15 février 191

Monsieur,

En réponse à votre lettre du 10 courant, j'ai l'honneur de vous faire savoir que nous ne possédons pas d'autres photographies que celles qui sont reproduites au catalogue, à savoir les numéros 197 et 198. Ces photos peuvent vous être fournies au prix de Frs 6. chacune.

Quant aux tableaux et dessins mentionnés sous le nom de J. de Momper, au catalogue de notre Exposition du Paysage Flamand, il conviendrait, pour en obtenir des photos, de vous adresser aux propriétaires de ces oeuvres. Celles-ci leur ont été restituées. Je vous indique les noms et adresses de ces collectionneurs.

Pour ce qui est des dessins n° 207 et 208 du catalogue de l'Exposition, appartenant à notre collection de Grez, nous pourrions les faire photographier à vos frais. Suivant l'usage, le cliché ainsi que deux épreuves doivent nous être remis pour nos archives photographiques (une reproduction du dessin 208, de très petites dimensions, figure cependant dans notre Inventaire de la collection de Grez, n° 2605).

Je ne puis, en ce moment, vous signaler d'autres oeuvres de J. de Momper se trouvant dans des collections particulières en Belgique.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de ma considération distinguée.

Le Conservateur-adjoint,

à Monsieur Hans-Gösta Törnelli

Box 6

Norrköping (Suède).

- nos 195 à M^r De Beer, Gand.
 196 aux Hospices Civils de Bruxelles.
 197 à M. Sivalens, 487, A. Louise, Bruxelles
 198 à M. G. Neumanns 102-104 rue de Louvain Bruxelles
 199 à au même
 200 au même
 201 à M^r D..... (Demeure rue de l'Autre Cimetière, Bruxelles)
 202 à M. le Prévost Jolly, 43, rue de Liège, Bruxelles
 203 à M^{lle} Marguerite Wottens (Voir Haubrechts, 287, A. Louise (attention))
 204 à M. le Baron Coffé, 66, Cas. de Commerce, Bruxelles
 206 à M^r Maurice Deloche, B^d du Fort, 16, Gand
 207 x au Musée Royal des Beaux Arts de Belgique
 208 x idem
 209 à M^{me} la Comtesse de Romieu de Vichent, 50, A. de la Renaissance Bruxelles
 210 x au Musée Royal des Beaux Arts de Belgique

204 Comtesse Romieu de Vichent, à Bruxelles.

Norrköping, Suède, le 10 février 1927

Monsieur,

écrivait une monographie de MOMPER -- thèse pour le doctorat à l'Université d'Upsal -- je prends la liberté de m'adresser à vous pour quelques renseignements dont j'ai grand besoin.

Je voudrais savoir s'il existe des reproductions des oeuvres de ce maître exposées à Bruxelles l'année passée (n:os 196 -208 dans votre catalogue). Les n:os 195, 209 et 210 sont aussi d'un très grand intérêt pour moi.) Si non, le moyen d'en faire faire sans trop de frais? S'il faut écrire aux propriétaires directement, est-ce que les adresses indiquées au catalogue sont suffisantes? (Quant au n:o 201, ce n'est pas possible, bien entendu, comme seulement l'initiale du nom est donné.) Permettez-moi encore une question: Connaissez-vous par hasard d'autres oeuvres de Momper dans des collections belges privées qui ne figurèrent pas à votre exposition si intéressante?

Mon désir d'avoir mon catalogue illustré si complet que possible m'oblige de vous déranger ainsi, et je vous prie, Monsieur, de vouloir bien m'en excuser et d'agréer l'expression de mes sentiments les plus respectueux.

Hausfritzsche